

Mr. HENNADIY KLAPANOV

CONTACTS	☎ +380 99 063 8088	94 Kirov St.
	✉ techtrans@ukr.net	Bobly vlg. Turiisk distr.
	MSN: translatch@hotmail.com	Volyn Region 44842
	Skype: hennadiy.klapanov	UKRAINE
	ICQ: 380116465	Time zone: UTC+2
Place of birth	Lviv, Ukraine, Jan 26, 1976	Revision date: March 19, 2013
ProZ member	http://www.proz.com/profile/627458	
SERVICES	Translation	YOU WILL GAIN THE ADVANTAGE
	Language pairs:	of working with
	English > Russian	MOTHER TONGUE translator
	English > Ukrainian	living in his NATIVE COUNTRY
	MORE THAN 4,000,000 WORDS over 11 years of freelance translation career	
PROFILE	Honest, precise and conscious expert translator Expert in Electrics & Electronics, Instruments & Control Systems, Chemical & Food Industries	
CAPACITY	1500 to 2500 words per day	
FINANCIAL DETAILS	Payment rate: 0.05 EUR per source word, negotiable	
	Payment options: Bank transfer (EUR, USD), Skrill (moneybookers)	
	Sole proprietor since 2008, VAT exemption	
SUBJECT AREAS	Instruments & Control Systems	Construction Equipment
	Chemical Industries	Agricultural Equipment
	Petrochemical Industries	Electrics & Electronics
	Food Industries	Medical Equipment
	Oil & Gas	IT (software, hardware, www)
	Power Generation	Communications
SOFTWARE	SDL TRADOS STUDIO 2009	Idiom
	SDLX	STAR Transit SAT PE
	Passolo	ApSIC Xbench
EDUCATION	Industrial Process Automation Engineer at Lviv Polytechnic University (1997)	
TRANSLATION BACKGROUND	I participated in many big translation projects. Here are some of them:	
	<u>2002-2003:</u> User interfaces of CANON office machines; NOKIA cellular phone interface strings (Ukrainian); PU cups printing equipment (Russian). <u>2003-2007:</u> TENGIZCHEVROIL . GE GTU operation and maintenance manuals, including Mark IV control system software (Russian). <u>2008-2010:</u> SAKHALIN . Onshore facilities construction, installation and operation manuals (Russian). <u>2011-2012:</u> SHARP . Home appliances manuals (Ukrainian). CNH, Challenger, New Holland, Braud agricultural equipment presentations and manuals (Russian). <u>2012:</u> ACCURAY . TomoTherapy IMRT system operation manuals (Russian). <u>2013:</u> VNHK . INEOS polyolefins process (Russian).	
OTHER PROFESSIONAL BACKGROUND	<u>April 2000 to February 2004:</u> Electronics Engineer at Svitoch, Lviv, Ukraine (Nestlé Corporation). My job included troubleshooting, design and modifying process control systems, as well as assistance to process equipment installers.	
	<u>February 1998 to April 2000:</u> Principal Design Engineer at Lviv Facsimile-and-Telephone Design Institute, Ukraine. My job included developing firmware for a µC-based digital equipment.	
KEYWORDS	English to Russian translation, English to Ukrainian translation, technical translation, IT, software localization, website localization, communications, technical documentation, operating instructions, user manuals, TRADOS, SDLX, Passolo, Idiom	